**Graduate Student Researcher I**

**Time Frame:** November 2015 – July 2016  
**Hours per week:** 8 (no fee remission)  
**Pay rate:** $17.48 per hour

**Project Title:** Engaging Diverse Communities to Inform California's Newborn Screening Program  
**School:** UCSF School of Nursing  
**Department:** Institute for Health & Aging  
**Funding Agency:** Agency for Healthcare Research & Quality  
**Grant Number:** R21 HS023547-01  
**Principal Investigator:** Julie Harris-Wai  
**Co-Investigators:** Barbara Koenig, Robert Currier  
**Project Coordinator:** Roberta Ryan

**Summary**  
The graduate student researcher will provide valuable support for the Spanish-speaking component of a deliberative community engagement (DCE) event around California’s newborn screening policies and support with analyses of the project as a whole. The graduate student researcher will assist with recruitment, on-site assistance during the DCE, and oversight of the translation of materials.

**Project Description**  
We are conducting a 4-day “deliberative community engagement” event with 30 diverse members of the public on the California Newborn Screening Program and California Biobank Program. The goal of the project is to generate informed, deliberative, community-based recommendations to guide urgent policy decisions at the California Department of Public Health. The deliberation will include a small group (6-8 individuals) of monolingual Spanish speakers or individuals who prefer to speak in Spanish to reflect the current and changing demographics of California. After the deliberation, we will conduct an online engagement poll with a larger sample to assess whether the California public agrees or disagrees with the DCE recommendations and DCE process.

**Overview of Position:**  
We are looking for an enthusiastic bilingual Spanish speaking individual to join our team. Ideally, the candidate will have training and experience with qualitative methods and using qualitative software such as Atlas.ti or Dedoose for analyses of complex qualitative data. The candidate must be capable of verbally communicating with research participants in Spanish and assisting with translation of study documents from English to Spanish. The ideal candidate will be capable of working independently as well as with a team of researchers, staff, and community members.

**Specific Responsibilities:**  
- Serve as a point person for Spanish-speaking research participants: This includes telephone and mail follow-up over the course of the study.  
- Translate recruitment/screening and survey materials from English to Spanish  
- Serve as a liaison with professional translation companies; Proofread and edit final translated materials.  
- Serve as a navigator and point-person for Spanish-speaking participants during the four-day DCE.  
- Record field notes during the DCE.  
- Provide additional logistical support as needed.
• Qualitative coding of the DCE transcripts.
• Quality checking of data from the online engagement poll and the pre/post-test from the DCE.
• Prepare datasets for all quantitative analyses.
• Help conduct analyses and prepare reports.

Qualifications
Bilingual in Spanish
Excellent reading and writing skills in Spanish
Experience in qualitative and quantitative research methodologies
Some cultural competency of Spanish-speaking populations in the Bay Area

How to Apply
Please send cover letter, resume or CV, and/or any questions to Roberta Ryan at roberta.ryan@ucsf.edu.